

Sepher Gimel Yahuchanan (3 John)

Chapter 1

אֶל־גַּיּוֹס בְּאֵימֶת׃

אֶל־גַּיּוֹס בְּאֵימֶת׃

1. hazaqen 'el-Gayos y'didi 'asher 'ani 'oheb 'otho be'emeth.

3Joh1:1 The elder to the beloved Gaius, whom I love it in truth.

<1:1> Ὁ πρεσβύτερος Γαῖω τῷ ἀγαπητῷ, ὃν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ.

1 Ho presbyteros Gaiō tō agapētō, hon egō agapō en alētheiā.

The elder to Gaius, the beloved, whom I love in the truth.

בְּיָדֵי רְצוֹנִי נְשִׁיטָב לָךְ לְכָל־דָּבָר
וְתִהְיֶה בְּרִיאָ כְּטוֹב לְנַפְשְׁךָ׃

2. y'didi r'tsoni sheyitab l'ak l'kal-dabar w'thih'yeh bari' k'tob l'naph'sheak.

3Joh1:2 Beloved, I pray that for you to do well in all things and be in health, as your soul does well.

<2> Ἀγαπητέ, περὶ πάντων εὐχομαί σε εὐδοῦσθαι καὶ ὑγιαίνειν, καθὼς εὐδοῦταί σου ἡ ψυχή.

2 Agapēte, peri pantōn euchomai se euodousthai kai hygiainein,

Beloved, concerning all things I wish you to do well and to be in health,

kathōs euodoutai sou hē psychē.

even as does well your soul.

גַּם כִּי שִׂמְחָתִי מְאֹד כְּאֲשֶׁר בָּאוּ אֲחִים וַיַּעֲיִדוּ עָלַי־אֱמֶתְךָ׃

3. ki samach'ti m'od ka'asher ba'u 'achim waya'idu `al-'amiteak 'asher mith'hale'k 'attah ba'emeth.

3Joh1:3 For I rejoiced greatly, when the brothers came and testified of your truth, as you walk in the truth.

<3> ἐχάρην γὰρ λίαν ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου τῇ ἀληθείᾳ, καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.

3 echarēn gar lian erchomenōn adelphōn

For I rejoiced exceedingly after the coming of the brothers

kai martyrountōn sou tē alētheiā, kathōs sy en alētheiā peripateis.

and giving testimony of you being in the truth, as you in the truth walk.

w'lo' day-lo bazeh ki gam 'eth-ha'achim lo' y'qabel
w'yim'na` 'eth-hachaphetsim l'qab'lam way'garashem mito'k haqahal.

3Joh1:10 Therefore, if I come, I shall mention his works which he does,
to express against us with malicious words. And it is not enough with that,
because even neither does he himself receive the brothers,
and he forbids their wants from being accepted and expelled them out of the assembly.

<10> διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω, ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ ἔργα ἃ ποιεῖ λόγοις πονηροῖς φλυαρῶν
ἡμᾶς, καὶ μὴ ἀρκοῦμενος ἐπὶ τούτοις οὔτε αὐτὸς ἐπιδέχεται τοὺς ἀδελφοὺς
καὶ τοὺς βουλομένους κωλύει καὶ ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκβάλλει.

10 dia touto, ean elthō, hypomnēsō autou ta erga ha poiei
Therefore, if when I come, I shall remember his works which he does,
logois ponērois phluarōn hēmas, kai mē arkoumenos
with malicious words talking nonsense about us, and not being satisfied
epi toutois oute autos epidechetai tous adelphous kai tous boulomenous
with these actions, he neither receives the brothers and the ones intending
kōluei kai ek tēs ekklēsiās ekballei.
to do so he prevents and out of the assembly he puts them.

גגזא xגגפוג-גא גג גוגא xגגפוג גגא-גא גאגאג 11
:גגגגאג-גא גאג גא גא גאגאג גגגגאג גאג גגאג גאגאג

יא יְדִידִי אֶל-תֵּלֶךְ בְּעֻקְבוֹת הָרָעָה כִּי אִם-בְּעֻקְבוֹת הַטּוֹב
הַעֲשֵׂה טוֹב הוּא מְאֹלָהִים וְהַעֲשֵׂה רָע לֹא רָאָה אֶת-הָאֱלֹהִים:

11. y'didi 'al-tele'k b'iq'both hara'ah ki 'im-b'iq'both hatob
ha'oseh tob hu' me'Elohim w'ha'oseh ra' lo' ra'ah 'eth-ha'Elohim.

3Joh1:11 Beloved, do not follow in the footsteps of the evil, but in the footsteps of the good.
He that does good is of Elohim, but he that does evil has not seen Elohim.

<11> Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν.
ὁ ἀγαθοποιῶν ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν· ὁ κακοποιῶν οὐχ ἑώρακεν τὸν θεόν.

11 Agapēte, mē mimou to kakon alla to agathon.
Beloved, do not imitate the bad but the good.
ho agathopoiōn ek tou theou estin; ho kakopoiōn ouch heōraken ton theon.
The one doing good of Elohim is; the one doing bad has not seen Elohim.

גגאג xגאג-גאג גאג גאגאג גאגאגאגאג-גאג 12
:גגאגאג גאגאגאג גאג גאגאגאג גאגאג גאגאגאג גאגאגאג-גאג

יב עַל-הַמְטָרִיּוֹם הָעִידוּ הַכֹּל וְגַם-הָאֵמֶת עֲצָמָה
וְגַם-אֲנַחְנוּ מְעִידִים עָלָיו וַיִּדְעֵתֶם כִּי עֵדוּתֵנוּ נֹאמָנָה:

12. `al-D'mat'rios he'idu hakol w'gam-ha'emeth `ats'mah w'gam-'anach'nu m'idim
`alayu wida'tem ki `eduthenu ne'emanah.

3Joh1:12 On Dematrios, he testified to everything and also to the truth itself
and we also testify to him and you know that our testimony is true.

<12> Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς ἀληθείας·

also we and give testimony, and you know that our testimony is true.

וְלֹא חִפְצָתִי לְכָתֹב אֵלֶיךָ בְּדִירוֹ וּבְקוֹלָמוֹס:

kai kalamou soi graphein;
and pen to you to write;

יֵד אֲבֹל אֶקְוֶה לְרֹאוֹתְךָ בְּמַהֲרָה וַיָּה אֵל-פֶּה נִדְבָר:

but I am hoping immediately you to see, and mouth to mouth we shall speak.

טוֹשֵׁלוֹם לָךְ הָרַעִים שְׂאֵלִים לְשִׁלּוּמָךְ נִשְׂאֵל לְשִׁלוֹם
הָרַעִים לְאִישׁ אִישׁ בְּשֵׁמוֹ:

Peace to you. Greet you our friends. Greet our friends name by name.